



## Совет Безопасности

Distr.: General  
16 May 2014  
Russian  
Original: English

---

### **Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 16 мая 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь препроводить настоящим оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного трибунала по бывшей Югославии, представляемые в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности.

Буду признателен Вам за препровождение этих оценок членам Совета Безопасности.

(Подпись) Теодор Мерон  
Председатель



## Приложение I

[Подлинный текст на английском и  
французском языках]

### **Оценка и доклад Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии судьи Теодора Мерона, представляемые Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности и охватывающие период с 19 ноября 2013 года по 16 мая 2014 года**

#### Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение . . . . .	3
II. Принятые меры для реализации стратегии завершения работы . . . . .	4
A. Судебное производство в первой инстанции . . . . .	4
B. Апелляционное производство . . . . .	5
C. Решения в отношении доступа . . . . .	7
III. Передача дел . . . . .	7
IV. Информационно-разъяснительная работа . . . . .	8
V. Потерпевшие и свидетели . . . . .	9
VI. Сотрудничество со стороны государств . . . . .	10
VII. Поддержка судебной деятельности и административные мероприятия . . . . .	10
A. Поддержка основной судебной деятельности . . . . .	10
B. Сокращение штатов . . . . .	11
C. Бюджет на 2014–2015 годы . . . . .	11
VIII. Оказание поддержки Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов . . . . .	11
A. Обзор деятельности, связанной с Механизмом . . . . .	11
B. Передача функций Трибунала Механизму . . . . .	12
C. Нормативная база Механизма . . . . .	12
D. Помещения и соглашение с принимающим государством . . . . .	12
E. Информационная безопасность и режим доступа к материалам Трибунала и Механизма . . . . .	13
F. Подготовка документации в рамках передачи функций Механизму . . . . .	13
G. Административная поддержка, оказанная Механизму . . . . .	13
IX. Наследие и наращивание потенциала . . . . .	14
X. Заключение . . . . .	15

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности от 26 марта 2004 года, в пункте 6 которой Совет просил Международный трибунал по бывшей Югославии представить ему к 31 мая 2004 года и затем представлять каждые шесть месяцев оценки Председателя и Обвинителя, подробно отражающие прогресс в осуществлении стратегии завершения работы Трибунала с разъяснением того, какие меры были приняты по осуществлению стратегии завершения работы и какие меры еще необходимо принять, включая передачу дел обвиняемых среднего и низшего звена в компетентные национальные органы<sup>1</sup>.

2. Кроме того, в настоящий доклад включено краткое описание мер, которые Трибунал принимает для обеспечения планомерной передачи функций Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов.

## I. Введение

3. Международный трибунал по бывшей Югославии продолжал принимать меры по завершению своей работы и вынес два решения по апелляциям. На конец отчетного периода продолжалось четыре процесса с участием четырех подсудимых и рассматривалось пять апелляций с участием 16 человек. Кроме того, судьи Апелляционной камеры вынесли два решения по апелляциям в отношении процессов, проводившихся в Международном уголовном трибунале по Руанде.

4. После ареста в 2011 году Ратко Младича и Горана Хаджича более скрывающихся от Международного трибунала по бывшей Югославии лиц нет. На сегодняшний день Трибунал завершил разбирательство дел по 141 из 161 лица, которым были предъявлены обвинения.

5. Вынесенные в отчетный период решения свидетельствуют о прогрессе в завершении Трибуналом своей работы. Кроме того, 18 ноября 2013 года Генеральная Ассамблея избрала судьей Трибунала Кофи Кумелио А. Афанде, в результате чего в Трибунале опять имеется полный комплект судей, что будет способствовать усилиям по оперативному завершению оставшихся дел.

6. Трибунал продолжает предпринимать все усилия для того, чтобы соблюсти сроки, установленные в стратегии завершения работы, и в отношении практически всех дел прогнозируемые сроки вынесения решений по существу остаются без изменений. Как сообщалось ранее, в результате воздействия различных факторов, как то поздние аресты отдельных лиц и проблемы, связанные с рассмотрением конкретных дел, некоторые процессы и рассмотрение

---

<sup>1</sup> Настоящий доклад следует рассматривать совместно с предыдущими 20 докладами, представленными в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности: S/2004/420 от 24 мая 2004 года; S/2004/897 от 23 ноября 2004 года; S/2005/343 от 25 мая 2005 года; S/2005/781 от 14 декабря 2005 года; S/2006/353 от 31 мая 2006 года; S/2006/898 от 16 ноября 2006 года; S/2007/283 от 16 мая 2007 года; S/2007/663 от 12 ноября 2007 года; S/2008/326 от 14 мая 2008 года; S/2008/729 от 24 ноября 2008 года; S/2009/252 от 18 мая 2009 года; S/2009/589 от 13 ноября 2009 года; S/2010/270 от 1 июня 2010 года; S/2010/588 от 19 ноября 2010 года; S/2011/316 от 18 мая 2011 года; S/2011/716 от 16 ноября 2011 года; S/2012/354 от 23 мая 2012 года; S/2012/847 от 19 ноября 2012 года; S/2013/308 от 23 мая 2013 года; и S/2013/678 от 18 ноября 2013 года. Если не указано иное, в настоящем докладе приводится информация, отражающая положение дел на 15 мая 2014 года.

апелляций не удастся завершить до 31 декабря 2014 года. Однако судьи и сотрудники Трибунала прилагают усилия для максимально оперативного завершения оставшихся процессов, соблюдая при этом все надлежащие процессуальные гарантии.

7. В течение отчетного периода Трибунал предпринял ряд инициатив по оказанию содействия и поддержки потерпевшим, а также реализовал ряд проектов, касающихся наследия Трибунала и наращивания потенциала. В рамках программы информационно-разъяснительной работы по-прежнему принимались меры для более широкого распространения информации о деятельности Трибунала среди населения бывшей Югославии. Кроме того, Трибунал прилагал неустанные усилия для обеспечения планомерной передачи функций Механизму.

## **II. Принятые меры для реализации стратегии завершения работы**

8. Трибунал по-прежнему полон решимости завершить свою работу в кратчайшие сроки, обеспечивая при этом соблюдение в рамках судебного и апелляционного производства основополагающих принципов надлежащего судопроизводства и справедливости. Трибунал продолжает осуществлять меры, которые позволили ускорить его работу. Сюда входит планирование дополнительных программ подготовки для составителей правовых документов в камерах; назначение сотрудников, которые в состоянии оказывать помощь на почасовой основе в производстве по делам, где возможны задержки; активизация процесса перевода решений и выделение дополнительных ресурсов для перевода ключевых документов; и ведение списка квалифицированных кандидатов для обеспечения оперативной замены уходящих сотрудников. Кроме того, функционирующая под руководством заместителя Председателя Трибунала Рабочая группа по контролю за соблюдением графиков рассмотрения дел и апелляций осуществляет неослабный контроль за процессом проведения судебных и апелляционных разбирательств, выявляя потенциальные задержки в судопроизводстве и содействуя распространению информации о наиболее успешных методах работы.

9. Более подробное представление о результатах усилий Трибунала по завершению своей деятельности можно получить из приведенного ниже резюме дел, находящихся на его рассмотрении.

### **A. Судебное производство в первой инстанции**

10. В деле *Обвинитель против Горана Хаджича* обвиняемый обвиняется по 14 пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны. Как и планировалось ранее, решение по существу предполагается вынести в декабре 2015 года.

11. В деле *Обвинитель против Радована Караджича* обвиняемый обвиняется по 11 пунктам в совершении преступления геноцида, преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны. Как и планировалось ранее, решение по существу предполагается вынести в октябре 2015 года.

12. В деле *Обвинитель против Ратко Младича* обвиняемый обвиняется по 11 пунктам в совершении преступления геноцида, преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны. Обвинение завершило изложение своих доводов в феврале 2014 года, а изложение доводов защиты должно начаться в мае 2014 года. Камера еще не получила представления защиты относительно количества часов, необходимых для изложения ею своих доводов. С учетом этого обстоятельства решение по существу, как и планировалось ранее, предполагается вынести в июле 2016 года.

13. В деле *Обвинитель против Воислава Шешеля* было издано постановление о том, что решение в первой инстанции будет вынесено 30 октября 2013 года. Однако впоследствии это постановление было отменено ввиду подачи заявления об отводе судьи Фредерика Хархофа, которое было подано г-ном Шешелем. 7 октября 2013 года коллегия, назначенная для рассмотрения существа этой просьбы, вынесла окончательное решение, поддержав заявление г-на Шешеля. 31 октября 2013 года вместо судьи Хархофа был назначен судья Мандияе Ньянг. 13 декабря 2013 года вновь созданная судебная коллегия единогласно постановила, что разбирательство может продолжаться, несмотря на замену судьи Хархофа судьей Ньянгом. 10 января 2014 года г-н Шешель подал апелляцию на это решение, которая в настоящее время рассматривается Апелляционной камерой. Судебная коллегия надеется, что она вскоре сможет принять решение по порядку продолжения работы над этим делом.

14. Как следует из приведенного выше резюме текущих судебных разбирательств, Трибунал не сможет завершить судебные процессы с участием г-на Караджича, г-на Младича и г-на Хаджича к 31 декабря 2014 года, т.е. к дате завершения разбирательств, указанной Советом Безопасности в его резолюции 1966 (2010). При рассмотрении этих трех дел соблюсти сроки, предписанные Советом, не представляется возможным из-за позднего ареста обвиняемых.

## **В. Апелляционное производство**

15. 27 января 2014 года было вынесено решение по апелляции по делу *Обвинитель против Властимира Джёрджевича*. Апелляционная камера подтвердила большинство пунктов осуждения г-на Джёрджевича, частично разрешив использовать ряд оснований для апелляции, выдвинутых г-ном Джёрджевичем, и одно основание для апелляции, выдвинутое обвинением; в отношении этого последнего основания Камера добавила дополнительный пункт осуждения за преследования (посягательства сексуального характера). Камера сократила срок наказания г-на Джёрджевича с 27 до 18 лет тюремного заключения.

16. 23 января 2014 года было вынесено решение по апелляции по делу *Обвинитель против Николы Шаиновича и других*. Апелляционная камера подтвердила большинство пунктов осуждения обвиняемых, разрешив использовать некоторые основания для апелляции, представленные со стороны защиты. Апелляционная камера сократила срок наказания г-на Шаиновича с 22 до 18 лет тюремного заключения; подтвердила наказание Небойши Павковича в виде 22 лет тюремного заключения; сократила срок наказания Владимира Лазаревича с 15 до 14 лет тюремного заключения и сократила срок наказания Срете-на Лукича с 22 до 20 лет тюремного заключения.

17. В деле *Обвинитель против Вуядиана Поповича и других* прогнозируемые сроки вынесения решения по апелляции остаются без изменений, и такое решение предполагается вынести в октябре 2014 года. Слушания по апелляции состоялись в декабре 2013 года. В отчетный период число запросов о предоставлении дополнительных доказательств по апелляции увеличилось с 6 до 12, причем по 7 из них еще не принято никаких решений.

18. По делу *Обвинитель против Ядранко Прлича и других* двое осужденных и обвинение подали уведомления об апелляции, а другим четырем осужденным сроки для подачи таких уведомлений были продлены. Решение по апелляции предположительно будет вынесено в июне 2017 года. Этот прогноз основан на первоначальном анализе решения по существу, уведомлений об апелляции и сопоставлении с делами аналогичного объема. В частности, поскольку несколько бригад защиты не используют в работе французский язык, подготовка соответствующих меморандумов будет завершена только после того, как судебное решение объемом 2500 страниц будет переведено с французского на английский язык. Как ожидается, его перевод будет завершён в июне 2014 года, а меморандумы в рамках апелляционного производства будут готовы к январю 2015 года. Предполагаемый срок вынесения решения по апелляции может быть изменен с учетом сроков подачи и рассмотрения оставшихся уведомлений об апелляции.

19. В деле *Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича* прогнозируемый срок вынесения решения по апелляции не изменился, и это решение предполагается вынести в декабре 2014 года.

20. В деле *Обвинитель против Мичо Станишича и Стояна Жуплянина* предполагаемый срок вынесения решения по апелляции был изменен, и в настоящее время это решение предполагается вынести в ноябре 2015 года, т.е. на семь месяцев позднее, чем планировалось ранее.

21. Задержка с вынесением решения по апелляции была вызвана большим числом особо сложных предапелляционных ходатайств, касающихся работы судьи Фредерика Хархофа, который был членом судебной коллегии по рассмотрению этого дела. Апелляционная коллегия удовлетворила некоторые из этих ходатайств и согласилась с просьбой защиты относительно расширения сферы уведомлений об апелляции; в этой связи потребуется представление дополнительных меморандумов.

22. Судьи и группа юридической поддержки принимают различные меры для ускорения подготовки решения по апелляции. К числу этих мер относятся направление дополнительных сотрудников в группу юридической поддержки и координация работы группы по смежным основаниям апелляции для того, чтобы как можно раньше обеспечить согласованность между различными разделами решения по апелляции.

23. В деле *Обвинитель против Здравко Толемира* прогнозируемые сроки вынесения решения по апелляции остаются без изменений, и такое решение предполагается вынести в марте 2015 года.

24. В отчетный период Апелляционная камера Международного уголовного трибунала по Руанде вынесла два решения по делам *Грегуара Ндаиманы против Обвинителя* и в отношении трех из четырех апеллянтов защиты по делу *Огюстен Ндиндилиямана и другие против Обвинителя*. Апелляционная камера

в отчетный период также провела апелляционные слушания по трем апелляциям: *Эдуар Кармера и Матьё Нгирумпатсе против Обвинителя*; *Каликст Нзабонимана против Обвинителя*; и *Ильдефонс Низеймана против Обвинителя*.

25. Несмотря на постоянные усилия Трибунала, в настоящее время предполагается, как уже отмечалось в докладах Трибунала Совету Безопасности в мае и декабре 2013 года, что Трибуналу будет сложно завершить рассмотрение апелляций по делам *Прлич и другие*, *Станишич и Жуплянин* и *Толимир* к 31 декабря 2014 года, как того требует резолюция 1966 (2010) Совета Безопасности. Рассмотрение апелляций по делам *Толимира* и *Станишича и Жуплянина* предполагается завершить соответственно к марту и ноябрю 2015 года. Что касается дела *Прлича и других*, то до 1 июля 2013 года было подано два уведомления об апелляции. В этой связи, согласно резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, юрисдикция на рассмотрение этой апелляции остается у Трибунала, и решение по апелляции предполагается вынести только в июне 2017 года. В этих обстоятельствах, судя по всему, Апелляционная камера Трибунала будет продолжать функционировать одновременно с Апелляционной камерой Механизма и после 31 декабря 2014 года. В случае подачи апелляции на решения по делам *Хаджича*, *Караджича*, *Младича* и *Шешеля* после 1 июля 2013 года они подпадут под юрисдикцию Механизма, как это предусмотрено в резолюции 1966 (2010).

### **С. Решения в отношении доступа**

26. В течение отчетного периода коллегия, учрежденная для рассмотрения ходатайств о предоставлении доступа к конфиденциальной информации для использования в ходе национальных разбирательств согласно правилам 75(G), 75(H) и 75 bis Правил процедуры и доказывания, вынесла три решения. В январе 2014 года второй раз была оказана юридическая помощь в соответствии с правилом 75 bis Правил процедуры, когда обвинители из одного национального суда допросили в помещениях Трибунала физическое лицо, находящееся в распоряжении Трибунала.

### **Ш. Передача дел**

27. В период 2005–2007 годов Трибунал, действуя в соответствии с резолюциями Совета Безопасности 1503 (2003) и 1534 (2004), передал национальным судебным органам в общей сложности восемь дел с участием 13 обвиняемых, занимавших должности среднего и низшего звена. Это привело к значительному сокращению общей нагрузки Трибунала и позволило ему в более сжатые сроки приступить к судебному разбирательству по делам руководителей самого высокого уровня. Кроме того, передав часть дел национальным судебным инстанциям, Трибунал смог наладить отношения с национальными судебными органами в бывшей Югославии и расширить возможности этих инстанций, необходимые для судебного преследования и разбирательств дел, связанных с нарушением норм международного гуманитарного права, что, в свою очередь, способствовало укреплению верховенства права в этих новых государствах.

28. Решения о передаче дел принимались специально назначенной коллегией по передаче дел, при этом в некоторых случаях на такие решения были поданы апелляции. В результате этого процесса дела десяти обвиняемых были переданы Боснии и Герцеговине, двух — Хорватии и одного — Сербии. Просьбы о передаче дел четырех обвиняемых были отклонены с учетом предполагаемой степени их ответственности и тяжести преступлений, в которых они обвиняются. Поэтому на рассмотрении Трибунала больше не осталось дел, подлежащих передаче в соответствии с критериями должностного положения, установленными Советом Безопасности.

29. Что касается 13 обвиняемых, дела которых были переданы национальным судебным органам, то по 12 из них разбирательства уже завершились. Относительно последнего лица — Владимира Ковачевича — в декабре 2017 года сербские судебные органы определили, что он не является процессуально дееспособным.

#### **IV. Информационно-разъяснительная работа**

30. Программа информационно-разъяснительной работы продолжала взаимодействовать с широким кругом партнеров с целью распространения конкретных сведений о работе Трибунала среди населения бывшей Югославии. На основе сотрудничества с партнерами из числа представителей местных органов и неправительственных организаций были разработаны и проведены мероприятия, эффект которых рассчитан на период после завершения Трибуналом своей деятельности. Управление Трибунала по работе со СМИ обеспечивало журналистам доступ к достоверной и актуальной информации о судебной работе, а также к аудиовизуальным материалам, необходимым для подготовки репортажей.

31. В ноябре 2013 года в рамках программы была завершена подготовка третьего из серии полнометражных документальных фильмов. В этом документальном фильме, озаглавленном «Их глазами: свидетели для правосудия», рассказывается о важной роли свидетелей в работе Трибунала через истории жертв конфликта в бывшей Югославии, которые прибыли в Трибунал для дачи показаний. Этот документальный фильм демонстрировался в Боснии и Герцеговине, Хорватии, Сербии и Гааге и привлек с себе значительное внимание со стороны средств массовой информации.

32. В марте 2014 года программа при финансовой поддержке правительства Финляндии приступила к третьему этапу проекта по работе с молодежью. В рамках этого проекта были проведены презентации и беседы в средних школах и университетах на всей территории бывшей Югославии, в ходе которых была представлена конкретная информация о мандате, работе, достижениях и проблемах Трибунала.

33. Местные отделения Трибунала в Белграде и Сараево продолжали поддерживать связь и заниматься информационно-разъяснительной работой в своих странах. В частности, речь идет об организации десятков пропагандистских мероприятий и участии в них. Кроме того, Трибунал в Гааге посетили тысячи людей со всего мира, в том числе из стран бывшей Югославии.



34. В течение отчетного периода Трибунал расширил свое присутствие в социальных медийных сетях. Среди посетителей его сайтов в среднем 30 процентов составляют жители бывшей Югославии. Число пользователей этих сетей продолжает постоянно расти, при этом в сетях «Твиттер» и «Фейсбук» на странице Трибунала в среднем каждый месяц регистрируется 100 новых подписчиков, а видео на сайте «Ютюб» смотрят примерно 30 000–40 000 раз в месяц.

35. Веб-сайт Трибунала по-прежнему является одним из ключевых инструментов представления этого института общественности и ознакомления с его достижениями и проблемами. В течение отчетного периода было зафиксировано более 1,1 млн. посещений веб-страниц из всех районов мира, причем 20 процентов посетителей приходится на бывшую Югославию. Продолжается работа по линии проекта по сохранению веб-страниц наследия, с тем чтобы обеспечить будущее этого веб-сайта в долгосрочной перспективе.

36. Осуществление программы информационно-разъяснительной работы по-прежнему сопряжено с финансовыми трудностями. Программа обратилась за дополнительными средствами к Европейскому союзу; однако этих средств хватит лишь для продолжения функционирования этой программы в полном объеме до середины 2015 года. После завершения предстоящего цикла финансирования Европейский союз прекратит предоставлять средства для программы. Эти финансовые проблемы затрудняют планомерное осуществление действующих программ, поскольку средства на оплату персонала и все информационно-разъяснительные мероприятия приходится изыскивать отдельно, вне общего бюджетного процесса Трибунала. В рамках программы информационно-разъяснительной работы будут и впредь прилагаться усилия по мобилизации средств с уделением особого внимания резолюции 65/253 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея рекомендовала Генеральному секретарю продолжать изыскивать меры по мобилизации добровольных взносов для осуществления информационно-разъяснительных мероприятий. Трибунал призывает государства и других доноров поддерживать информационно-разъяснительную работу.

## V. Потерпевшие и свидетели

37. В отчетный период Секция по делам потерпевших и свидетелей оказала помощь примерно 110 свидетелям с целью их явки в Трибунал, включая обширную материально-техническую и психосоциальную помощь до, в ходе и после дачи показаний в Гааге и других местах, уделяя внимание удовлетворению различных потребностей, обусловленных возрастом, состоянием здоровья, психосоциальным благополучием и физической безопасностью. Трибунал, приближаясь к завершению своей работы, по-прежнему сталкивается с серьезными проблемами в деле переселения свидетелей.

38. В последние месяцы судебного разбирательства по делу *Караджича* из-за большого числа свидетелей защиты, которые вызывались каждую неделю, на Секцию по делам потерпевших и свидетелей легла тяжелая нагрузка. Кроме того, увеличение числа задержанных, которые должны давать показания в Трибунале, требует обширной правовой и материально-технической координации действий с местными властями и государствами исполнения приговоров.

39. Активизировались проводимые Секцией по делам потерпевших и свидетелей консультации со свидетелями в ответ на просьбы об отмене, изменении или усилении мер защиты свидетелей, поскольку увеличилась как частота подачи заявок, так и число свидетелей в каждой заявке. Кроме того, Секция должна была контактировать с некоторыми свидетелями по несколько раз в относительно короткий промежуток времени, поскольку поступавшие заявки касались разных дел, рассматривавшихся в национальных судах, или разных стадий разбирательства. Со временем стали возникать проблемы в вопросе нахождения и проверки личности некоторых свидетелей.

40. Для повышения эффективности и обеспечения точности и полноты списка свидетелей Секция обеспечила совместный доступ к базе данных потерпевших и свидетелей Трибунала для местного отделения в Сараево и Гааге. Эта инициатива послужила отправной точкой для дальнейшего развития совместного доступа к базам данных Секции для отделений Механизма в Гааге и Аруше.

41. В связи с предстоящим закрытием Трибунала Секция и Университет Северного Техаса приступили к осуществлению совместной инициативы по изучению долгосрочных последствий для свидетелей того обстоятельства, что они должны давать показания о преступлениях, совершенных в бывшей Югославии. В отчетный период Секция провела примерно 60 личных интервью со свидетелями в регионе бывшей Югославии и частично заручилась внешним финансированием на остальные проектные мероприятия.

42. Начиная с 1 января 2014 года сотрудники Секции по делам потерпевших и свидетелей Механизма выполняют двойную функцию, обеспечивая защиту свидетелей, проходящих по текущим процессам в Трибунале, а также свидетелей по уже рассмотренным Трибуналом делам. Главной проблемой по-прежнему является вопрос переселения свидетелей.

## **VI. Сотрудничество со стороны государств**

43. В настоящее время не осталось лиц, скрывающихся от правосудия. Это важнейшее достижение является результатом успешных усилий, которые государства и Обвинитель прилагали для поиска скрывавшихся от правосудия лиц и их передачи Трибуналу.

## **VII. Поддержка судебной деятельности и административные мероприятия**

### **A. Поддержка основной судебной деятельности**

44. Одной из ключевых задач Секретариата в течение отчетного периода было обеспечение всесторонней поддержки текущей деятельности Трибунала и содействие таким образом достижению его целей в процессе завершения работы. В отчетный период Секретариат обработал и распространил свыше 1600 внутренних и внешних документов, перевел более 21 000 страниц и обеспечил свыше 800 человеко-дней устного перевода.

## **В. Сокращение штатов**

45. Трибунал продолжает процесс планового сокращения штатов. В течение двухгодичного периода 2014–2015 годов с учетом графика производства в первой и апелляционной инстанциях в Трибунале планируется упразднить 361 должность. Проводится сравнительный обзор для выявления тех сотрудников, должности которых подлежат сокращению, и сроки действия контрактов сотрудников согласуются с датами упразднения их должностей. Сравнительный обзор для сокращения должностей в нынешнем двухгодичном периоде 2014–2015 годов был завершен в 2013 году. Управление служб внутреннего надзора заявило, что, по его мнению, существующая в Трибунале процедура сокращения штатов является «примером передовой практики в области управления процессом преобразований».

46. Для обеспечения непрерывной высококачественной поддержки судебной деятельности в период сокращения штатов все секции Секретариата продолжали консолидировать и рационализировать свою деятельность. 1 марта 2014 года пять существующих секций были реорганизованы в четыре секции. В состав новой Секции по поддержке судебной деятельности вошли Группа управления залами заседаний, Секция по делам потерпевших и свидетелей и Канцелярия по вопросам правовой помощи и защиты.

## **С. Бюджет на 2014–2015 годы**

47. Международный трибунал по бывшей Югославии, Международный уголовный трибунал по Руанде и Механизм сообща подготовили бюджеты на двухгодичный период 2014–2015 годов. Они отражают распределение функций между этими тремя учреждениями, позволяющее добиться максимальной экономии за счет эффекта масштаба и обеспечить всестороннюю поддержку как Механизма, так и Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде в период свертывания их деятельности.

# **VIII. Оказание поддержки Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов**

## **А. Обзор деятельности, связанной с Механизмом**

48. В отчетный период все секции Секретариата Международного трибунала по бывшей Югославии оказывали поддержку Механизму, по мере необходимости, в самых различных процессах, включая трудоустройство, коммуникации, информационно-техническую поддержку и управление Секретариатом. Секретариат также обеспечивал Гаагское отделение Механизма судебной поддержкой, которая включала помощь в управлении делами Суда, лингвистические услуги, услуги по содержанию под стражей и услуги по поддержке свидетелей.

## **В. Передача функций Трибунала Механизму**

49. 1 июля 2012 года Трибунал передал Механизму свою функцию по ведению архивов и документации. Функцию центра документации Трибунала, в котором хранится около 700 погонных метров внесудебной документации всех органов Трибунала, взяла на себя Секция архивов и документации Механизма. В настоящее время в этом хранилище содержится около 500 погонных метров документации, поскольку за истекшие два года некоторые документы были уничтожены ввиду истечения сроков хранения.

50. 1 июля 2013 года в соответствии с порядком перехода, изложенным в приложении к резолюции 1966 (2010), Трибунал передал Механизму некоторые судебные и обвинительные функции, а также иные функции Трибунала, включая надзор за исполнением наказаний, обработку просьб национальных органов о предоставлении помощи и защиту потерпевших и свидетелей по закрытым делам и по делам, в которых свидетель необходим для судебной деятельности как Трибунала, так и Механизма.

## **С. Нормативная база Механизма**

51. Международный трибунал по бывшей Югославии и Международный уголовный трибунал по Руанде продолжали оказывать содействие Механизму в разработке его нормативной базы для оказания судебных услуг. Активное участие Трибунала в процессе разработки обеспечило учет в соответствующих документах Механизма извлеченных уроков и передовой практики, накопленных за 20 лет функционирования Трибунала, а также уроков и передовой практики Международного уголовного трибунала по Руанде.

## **Д. Помещения и соглашение с принимающим государством**

52. В Уставе Механизма, содержащемся в приложении I к резолюции 1966 (2010), указывается, что отделения Механизма будут находиться в Гааге и Аруше. В целях снижения расходов и достижения максимальной эффективности отделения Механизма размещены вместе соответственно с Трибуналом и Международным уголовным трибуналом по Руанде. 26 ноября 2013 года Организация Объединенных Наций и правительство Объединенной Республики Танзания подписали соглашение о штаб-квартире Механизма в Аруше. Оно вступило в силу 1 апреля 2014 года и также применяется к Международному уголовному трибуналу по Руанде. Предполагается, что вскоре будет заключено соглашение между Нидерландами и Организацией Объединенных Наций относительно штаб-квартиры Механизма в Гааге. После его вступления в силу оно будет применяться *mutatis mutandis* к Трибуналу. До заключения такого соглашения о штаб-квартире к Гаагскому отделению Механизма временно применяется соглашение Трибунала с государством пребывания.

## **Е. Информационная безопасность и режим доступа к материалам Трибунала и Механизма**

53. Секретариат Механизма играет ведущую роль в разработке и реализации политики в области ведения документации Трибунала. После издания бюллетеня Генерального секретаря «Международные уголовные трибуналы: конфиденциальность, секретность, использование информации и доступ к ней» (ST/SGB/2012/3) Секция архивов и документации и Канцелярия Секретаря провели подготовку выделенных сотрудников Трибунала. Ее цель заключалась в обеспечении эффективного и действенного осуществления данной политики. В этой связи Секция также играет ведущую роль в процессе определения надлежащей классификации архивов Трибунала и направляющую роль в пересмотре и обновлении действующих графиков хранения административных документов Трибунала.

54. Секция взаимодействует с Секцией информационно-технического обслуживания Трибунала и другими подразделениями Трибунала в целях разработки политики архивирования электронных файлов и выполняет ведущую роль в осуществлении плана экстренного реагирования и послеаварийного восстановления печатной документации Трибунала. Секция подготовила руководящие документы и провела подготовку выделенных сотрудников Трибунала и в настоящее время координирует закупку специального оборудования и услуг, позволяющих Трибуналу реагировать на аварийные ситуации, влияющие на печатную документацию и архивы Трибунала, и восстанавливать их.

## **Ф. Подготовка документации в рамках передачи функций Механизму**

55. Трибунал продолжает подготовку документации в цифровой и печатной форме для передачи Механизму. Сюда входят меры, которые должны принять конкретные подразделения Трибунала до закрытия, а также ревизия ключевых собраний документов в цифровой и печатной форме в целях повышения качества их предметных указателей, что обеспечит их доступность и использование в будущем.

56. В поддержку этих усилий Секция провела обучение и разработала руководящие указания для обеспечения в максимально возможной степени того, чтобы документы Трибунала соответствовали применимым стандартам. Обучение включает брифинги для руководителей Трибунала и рассчитанные на половину дня учебные программы для сотрудников, которые будут выполнять кропотливую работу по подготовке и переводу документов. Первый курс обучения был проведен в марте 2014 года, и в будущем такие мероприятия будут проводиться на регулярной основе.

## **Г. Административная поддержка, оказанная Механизму**

57. Бюджет Механизма предусматривает, что административную поддержку ему будут оказывать Трибунал и Международный уголовный трибунал по Руанде. В этой связи Трибунал тесно взаимодействует с Международным уголовным трибуналом по Руанде в целях предоставления эффективной администра-

тивной поддержки обоим отделениям Механизма в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов.

58. Секция людских ресурсов Трибунала продолжает обеспечивать все виды административного обслуживания в процессе набора сотрудников категории специалистов для Механизма через систему «Инспира». По состоянию на 15 мая 2014 года в результате мероприятий по набору персонала в обоих отделениях удалось заполнить 120 должностей: 34 должности в Канцелярии Обвинителя и 86 должностей в Секретариате, включая небольшое число сотрудников для работы в камерах Механизма и оказания помощи в текущей судебной работе.

59. В Механизме работают сотрудники из 46 государств: Австралии, Албании, Бельгии, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Бурунди, бывшей югославской Республики Македония, Германии, Греции, Дании, Демократической Республики Конго, Зимбабве, Ирландии, Испании, Италии, Камеруна, Канады, Кении, Кипра, Китая, Колумбии, Латвии, Либерии, Ливана, Малави, Малайзии, Мали, Непала, Нигера, Нидерландов, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзания, Пакистана, Польши, Республики Корея, Руанды, Сенегала, Сербии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Судана, Уганды, Фиджи, Франции, Хорватии и Швеции. На момент подготовки настоящего доклада около 88 процентов из них являлись действующими или бывшими сотрудниками обоих трибуналов. 56 процентов сотрудников категории специалистов — женщины, что выше установленных Генеральным секретарем целей в отношении представленности женщин и выше среднего показателя по системе Организации Объединенных Наций, составляющего 42 процента; на долю женщин приходится 53 процента от общего числа сотрудников. Кроме того, Механизм назначил координатора по проблеме домогательств на гендерной и сексуальной почве.

60. Службы информационных технологий Трибунала уделяли много времени и предпринимали активные усилия для разработки предложений в отношении информационных систем и инфраструктуры Механизма. Финансовые секции обоих трибуналов занимались выявлением способов и методов организации бухгалтерского учета и финансирования для Механизма. Секции общего обслуживания подыскивали надлежащие служебные помещения для сотрудников Механизма и занимались оформлением документов, связанных с проездом, визами, почтой и транспортным обслуживанием.

61. Трибунал продолжает обеспечивать административную поддержку гаагского отделения Механизма. Использование существующих кадровых и иных ресурсов Трибунала позволит гаагскому отделению Механизма функционировать эффективно, максимально сокращая потребности в финансировании расходов по персоналу и покрытии общих оперативных расходов.

## **IX. Наследие и наращивание потенциала**

62. В рамках небольшой серии мероприятий по празднованию двадцатой годовщины Трибунала Международный трибунал по бывшей Югославии провел 26 и 27 ноября в Сараево двухдневную конференцию для рассмотрения аспектов своего наследия в бывшей Югославии. Проведение этой конференции совместно финансировали Европейский союз и правительства Швейцарии, Люк-

сембурга, Нидерландов и Республики Корея, а также инициатива Института открытого общества по вопросам правосудия. Конференция была посвящена самым разным темам, включая общие достижения Трибунала и проблемы, с которыми он сталкивался, и его вклад в усиление верховенства права в регионе. Участники также обсудили вопрос о доступности документов Трибунала и других материалов для жителей бывшей Югославии.

63. Трибунал продолжал сотрудничество с местными органами и международными партнерами в деле создания информационных центров в регионе бывшей Югославии. 26 ноября в Сараево было проведено заседание рабочей группы по созданию информационных центров, на котором местные органы подтвердили поддержку созданию двух информационных центров в Боснии и Герцеговине — одного в Сараево и еще одного в Баня-Луке.

64. Кроме того, власти Хорватии также подтвердили Трибуналу свою заинтересованность в участии в проекте создания информационных центров. В феврале 2014 года представители правительства Сербии также выразили интерес к созданию информационного центра в Белграде. В ближайшее время Трибунал планирует встретиться с представителями Сербии для обсуждения порядка учреждения информационного центра.

65. Обсуждение вопроса о создании информационных центров продолжается, однако уже понятно, что определяющим фактором успешного функционирования информационных центров будет обеспечение адекватной финансовой поддержки, в связи с чем Трибунал обращается к международному сообществу с просьбой поддержать этот проект, выделив необходимые средства.

## **X. Заключение**

66. В настоящее время Трибунал завершил рассмотрение практически всех своих дел; остается менее 10 судебных и апелляционных разбирательств с участием последних 20 обвиняемых и апеллянтов из 161 человека, которым были предъявлены обвинения. То обстоятельство, что Трибунал практически завершил свою работу и имеет в своем распоряжении всех лиц, которым были предъявлены обвинения, является ярким свидетельством решимости международного сообщества положить конец безнаказанности и обеспечить верховенство права.

67. Достижения Трибунала являются результатом упорной работы судей, персонала, обвинителей и адвокатов защиты. Однако по сути они опираются на поддержку Организации Объединенных Наций и всего международного сообщества. В частности, значительным подспорьем в работе Трибунала было содействие со стороны Совета Безопасности, Управления по правовым вопросам Секретариата и других органов Организации Объединенных Наций, правительств разных стран, неправительственных и международных организаций и других партнеров.

68. Завершая свои последние судебные процессы, Трибунал по-прежнему сталкивается с проблемами. Хотя были предприняты все усилия для недопущения задержек, прогноз в отношении даты вынесения одного решения по апелляции был изменен. Трибунал будет продолжать предпринимать все усилия для достижения установленных целей завершения работы и сведения к

минимуму любых задержек. Между тем этот недочет не может затмить впечатляющие успехи Трибунала и его новаторский вклад в развитие материального и процессуального международного уголовного права в рамках поддержки усилий по обеспечению верховенства права в бывшей Югославии.



## Приложение II

[Подлинный текст на английском  
и французском языках]

### **Доклад Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии Сержа Браммерца, представляемый Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности**

#### Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Общий обзор . . . . .	19
II. Завершение судебных и апелляционных процессов . . . . .	20
A. Обзор текущих проблем . . . . .	20
B. Обновленная информация о ходе разбирательств . . . . .	21
1. <i>Шешель</i> . . . . .	21
2. <i>Караджич</i> . . . . .	21
3. <i>Младич</i> . . . . .	22
4. <i>Хаджич</i> . . . . .	23
C. Обновленная информация о ходе обжалования и работы Апелляционного отделения . . . . .	24
III. Сотрудничество государств с Канцелярией Обвинителя . . . . .	25
Сотрудничество между государствами бывшей Югославии и Канцелярией Обвинителя . . . . .	25
1. Сотрудничество между Сербией и Канцелярией Обвинителя . . . . .	25
2. Сотрудничество между Хорватией и Канцелярией Обвинителя . . . . .	26
3. Сотрудничество между Боснией и Герцеговиной и Канцелярией Обвинителя . . . . .	26
4. Сотрудничество между другими государствами и организациями и Канцелярией Обвинителя . . . . .	26
IV. Переход от судебного преследования в Трибунале за совершение военных преступлений к преследованию на национальном уровне . . . . .	27
A. Трудности в привлечении к ответственности за совершение военных преступлений в Боснии и Герцеговине . . . . .	27
1. Следственные материалы, переданные Канцелярией Обвинителя Боснии и Герцеговине . . . . .	27
2. Национальная стратегия наказания за военные преступления Боснии и Герцеговины . . . . .	28

---

3.	Уголовное преследование по делам, связанным с сексуальным насилием . . .	29
4.	Постановление Европейского суда по правам человека по делу <i>Мактуф и Дамьянович</i> . . . . .	29
B.	Проведение расследований и выявление пропавших без вести лиц . . . . .	30
C.	Сотрудничество между государствами бывшей Югославии в деле расследования и судебного преследования в связи с военными преступлениями	30
D.	Поддержка Канцелярией Обвинителя судебного преследования на национальном уровне за совершение военных преступлений . . . . .	31
1.	Доступ к информации, содержащейся в базах данных Канцелярии Обвинителя и материалах дел Трибунала . . . . .	31
2.	Учебный проект Европейского союза и Трибунала . . . . .	32
3.	Документ о судебном преследовании за совершение сексуального насилия в рамках проекта наследия и другие проекты наследия . . . . .	32
4.	Профессиональная подготовка на региональном уровне . . . . .	33
5.	Пропагандистская деятельность на региональном уровне . . . . .	33
V.	Наращивание национального потенциала на глобальном уровне . . . . .	34
VI.	Сокращение штатов . . . . .	34
A.	Сокращение должностей в Канцелярии Обвинителя и оказание сотрудникам поддержки в продолжении карьеры . . . . .	34
B.	Поддержка Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (Гаагское отделение) и передача ресурсов . . . . .	35
VII.	Заключение . . . . .	35

## I. Общий обзор

1. В соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности Обвинитель представляет настоящий двадцать первый доклад о стратегии завершения работы, охватывающий период с 16 ноября 2013 года по 15 мая 2014 года.

2. В отчетный период Канцелярия Обвинителя продолжала предпринимать меры для того, чтобы оставшиеся разбирательства проходили оперативно и чтобы Апелляционное отделение было готово эффективно обрабатывать большой объем имеющейся и прогнозируемой апелляционной работы, несмотря на ускоряющееся выбытие персонала. По состоянию на завершение периода на стадии судебного производства находилось четыре дела. После завершения представления защиты своих доказательств по *делу Караджича* стороны в настоящее время составляют свои заключительные меморандумы. В *делах Младича и Хаджича* представление доказательств защиты по графику должно начаться соответственно 19 мая 2014 года и 24 июня 2014 года. Решение по *делу Шешеля* ожидается на уровне Судебной камеры. В отчетный период решения по апелляциям были приняты по двум делам (*Шаинович и др. и Джёрджевич*). По пяти делам рассматривается апелляция (*Попович и др., Толимир, Станишич и Жуплянин, Прлич и др. и Станишич и Симантович*).

3. Обвинитель удовлетворен уровнем сотрудничества между Канцелярией Обвинителя и властями Боснии и Герцеговины, Сербии и Хорватии и отмечает усилия по повышению уровня сотрудничества этих стран бывшей Югославии. 29 апреля 2014 года был подписан Протокол о сотрудничестве между прокуратурами Боснии и Герцеговины и Черногории в деле привлечения к уголовной ответственности виновных в совершении военных преступлений, преступлений против человечности и геноцида. Этот протокол является последним из целого ряда соглашений о региональном сотрудничестве в области расследования военных преступлений. Аналогичные протоколы об обмене доказательствами и информацией уже были подписаны между прокуратурой Боснии и Герцеговины и аналогичными органами Сербии и Хорватии. Обвинитель будет продолжать внимательно следить за развитием сотрудничества в регионе. Он призывает соответствующие органы претворить воплощенные в этих протоколах обязательства в конкретные дела посредством, например, издания обвинительных заключений на основе доказательств, полученных в результате обмена на основании этих протоколов.

4. Обвинитель по-прежнему более всего озабочен прохождением дел, связанных с военными преступлениями, в национальных инстанциях бывшей Югославии, особенно в Боснии и Герцеговине. В отчетный период Обвинитель после очередного раунда интенсивных консультаций с прокуратурой Боснии и Герцеговины выразил неудовлетворение в связи с крайне незначительным прогрессом в обработке дел категории II, переданных его Канцелярией Боснии и Герцеговине. Медленный прогресс в расследовании и судебном преследовании по другим делам, связанным с военными преступлениями, в частности по делам, связанным с сексуальным насилием, также продолжает оставаться источником озабоченности. Не удалось добиться значительного прогресса в рассмотрении многих дел, переданных Государственным судом Боснии и Герцеговины властям образований, в связи с чем властям Боснии и Герцеговины, как очевидно, не удастся завершить рассмотрение наиболее сложных дел до конца

2015 года — срока, установленного в Национальной стратегии наказания за военные преступления.

5. Канцелярия Обвинителя продолжает свои усилия по передаче опыта и информации национальным инстанциям для оказания им помощи в разработке мер по наращиванию потенциала в государствах бывшей Югославии. В отчетный период в рамках совместного проекта Европейского союза и Трибунала по подготовке национальных прокуроров и молодых специалистов из бывшей Югославии продолжалось оказание содействия установлению контактов между Канцелярией и региональными органами, а также подготовка молодых юристов по передовым методам работы Канцелярии.

6. Кроме того, в рамках имеющихся ресурсов Канцелярия Обвинителя изыскивает дополнительные способы для разработки мер по наращиванию национального потенциала по рассмотрению дел о военных преступлениях, в том числе посредством оценки, анализа и фиксирования ключевых уроков, извлеченных из ее опыта проведения расследований и преследования за военные преступления в течение последнего 21 года. В частности, в настоящее время она завершает подготовку первого издания важного документа, касающегося извлеченных уроков при проведении расследований и преследования в связи с преступлениями, связанными с сексуальным насилием и совершенными в условиях конфликта. Она также занимается составлением документа по применяемым процедурам и накопленному опыту в вопросе отслеживания скрывающихся от правосудия лиц, а также по ряду других представляющих интерес тем.

7. Канцелярия Обвинителя продолжает оказывать содействие должностным лицам и сотрудникам Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов в передаче функций в соответствии с переходными положениями, установленными Советом Безопасности.

## **II. Завершение судебных и апелляционных процессов**

### **A. Обзор текущих проблем**

8. Рабочая нагрузка Канцелярии Обвинителя возрастает, поскольку сотрудники продолжают выбывать, и в то же время остающимся сотрудникам приходится заниматься одними из наиболее сложных и важных дел, рассматривающихся в Международном трибунале по бывшей Югославии. Оставшиеся разбирательства находятся на завершающей стадии, при этом изложение заключительных доводов по *делу Караджича* намечено на конец сентября, а начало представления доказательств защиты по *делам Младича и Хаджича* намечено соответственно на середину мая и конец июня. Кроме того, Канцелярия Обвинителя занимается работой, связанной с оставшимися апелляциями, находящимися на различных стадиях апелляционного процесса, а также оказывает активную поддержку Механизму и предоставляет ему свои ресурсы. Канцелярия также ведет работу по сохранению наследия, с тем чтобы расширить национальные возможности по привлечению к ответственности за военные преступления.

9. Канцелярия Обвинителя продолжает задействовать ресурсы для обеспечения соблюдения судебных и апелляционных решений, предоставляя обвиняемым доступ к конфиденциальным материалам по смежным делам. Необходимо продолжать работу по рассмотрению условий доступа в связи с *делами Караджича, Младича, Поповича и Станишича и Симантовича*, включая изучение конфиденциальных протоколов, документов и решений по этим делам, а также представление периодических записок о соблюдении постановлений о доступе на период производства по этим делам.

10. В связи с продолжающимся выбытием персонала дополнительная нагрузка ложится на остающихся сотрудников, поскольку они продолжают удовлетворять многие одновременно возникающие потребности в работе Канцелярии Обвинителя, выполняя при этом разнообразные функции. Как отмечалось в докладах за предыдущие отчетные периоды, необходимы дополнительные подходы, с тем чтобы обеспечить сотрудникам стимулы для продолжения работы до тех пор, пока она не будет завершена. В то же время Канцелярия признает важность поддержки преданных сотрудников в предстоящем изменении их профессиональной карьеры. Канцелярия изучает возможности для профессиональной подготовки и установления контактов, а также предпринимает другие инициативы для содействия сотрудникам, которым предстоит сменить работу.

## **В. Обновленная информация о ходе разбирательств**

### **1. Шешель**

11. Планируемая дата вынесения решения по делу *Шешеля* в настоящее время не определена ввиду отвода одного из судей, который произошел 28 августа 2013 года. 13 декабря 2013 года вновь созданная судебная камера определила, что производство должно быть продолжено, как только вновь назначенный судья ознакомится с материалами дела. В своем отдельном мнении вновь назначенный судья указал, что ему потребуется «первоначально шесть месяцев после возобновления деятельности в декабре 2014 года», с тем чтобы ознакомиться с материалами, однако отметил при этом, что он пересмотрит эту оценку «с учетом потребностей в связи с выполнением этой задачи».

12. 30 декабря 2013 года Шешель обжаловал решение о продолжении разбирательства, потребовав либо освободить его, либо провести новое судебное разбирательство. Обвинение представило свой ответ, и в настоящее время свое решение должна вынести апелляционная камера.

### **2. Караджич**

13. Защита по делу *Караджича* завершила представление своих аргументов 1 мая 2014 года после принятия Судебной камерой окончательного решения по ходатайству защиты относительно оставшихся доказательств. По состоянию на 20 февраля 2014 года, когда последний свидетель защиты завершил дачу показаний, Караджич использовал 308 из выделенных ему 325 часов для допроса 238 свидетелей. Караджич широко использовал возможности для представления письменных доказательств в соответствии с правилом 92 ter, благодаря чему ему потребовалось относительно немного времени для проведения основного допроса. Обвинение использовало примерно 398 часов для перекрестного

допроса, а Камера — примерно 66 часов для допроса свидетелей и решения процессуальных и административных вопросов.

14. Просьба Канцелярии Обвинителя возобновить изложение своих доводов, с тем чтобы можно было использовать недавно появившиеся доказательства в отношении массового захоронения в Томашице, была отклонена решением от 20 марта 2014 года. Аналогичным образом ходатайство обвинения представить доказательства для опровержения показаний защиты в отношении преюдициальных фактов было отклонено решением от 21 марта 2014 года. В этой связи 21 марта 2014 года рассматривающая дело *Караджича* Судебная камера установила срок — 29 августа 2014 года — для подачи заключительных судебных записок. Представление заключительных аргументов начнется 29 сентября 2014 года.

15. В отчетный период не было допущено задержек и не возникло особых проблем с раскрытием данных или доступом. Судебная бригада уделяет перво-степенное внимание вопросам обновления данных, связанных с раскрытием информации, а также поиском, с тем чтобы своевременно высвободить возможности Канцелярии Обвинителя для удовлетворения потребностей судебных бригад, занимающихся делами *Младича* и *Хаджича*, до начала представления защитой своих доводов по соответствующим делам.

16. Хотя старшее руководство обеспечило продление контрактов для временных сотрудников и перераспределило определенный объем ресурсов в рамках Канцелярии Обвинителя, в частности за счет Апелляционного отделения, уход сотрудников продолжает увеличивать бремя, которое ложится на плечи оставшихся сотрудников судебной бригады по делу *Караджича*. С учетом жестких сроков для представления заключительного судебного меморандума и заключительных аргументов членам бригады приходится работать долгие часы, при этом их возможности использовать ежегодный отпуск значительно ограничены.

### 3. Младич

17. 12 декабря 2013 года обвинение вызвало своего последнего свидетеля и 24 февраля 2014 года официально завершило свой главный допрос после издания последнего решения Судебной камеры в отношении оставшихся вопросов по доказательствам. Обвинение представило показания в общей сложности 357 свидетелей, использовав 207,5 часа для дачи показаний 164 свидетелями в суде и добавив остальные свидетельские показания в письменной форме. Защита использовала примерно 412 часов для перекрестного допроса, а Камера — примерно 123 часа для допроса свидетелей и решения процессуальных и административных вопросов.

18. 17 и 18 марта 2014 года Судебная камера по делу *Младича* заслушала представления относительно достаточности аргументов обвинения согласно правилу 98 bis. 15 апреля 2014 года она приняла свое решение, постановив, что обвинение представило достаточно доказательств для подтверждения каждого из 11 пунктов обвинительного заключения. 23 апреля 2014 года защита потребовала предоставить ей разрешение для обжалования решения Судебной камеры по правилу 98 bis.

19. Судебная камера назначила срок для представления аргументов защиты на 13 мая 2014 года. 24 апреля 2014 года бригада защиты по делу *Младича* заявила срочное ходатайство, требуя отложить начало представления защитой своих доводов со ссылкой на технические проблемы, связанные с компьютерной системой Трибунала, которые препятствовали и продолжают препятствовать подготовке дела. 2 мая 2014 года Камера приняла решение, отложив начало представления защитой своих аргументов до 19 мая 2014 года.

20. 28 апреля 2014 года бригада защиты по делу *Младича* представила список свидетелей, которых она намеревается вызвать в ходе изложения своих аргументов. В нем указывается, что будет вызвано 336 свидетелей, из которых 330 представят свои показания в суде, и будет использовано около 300 часов для слушаний (примерно 150 процентов от времени, использованного обвинением). На распорядительном заседании 12 мая 2014 года Судебная камера предоставила защите 207,5 часа для представления своих доказательств, т.е. такой же объем времени, который был предоставлен обвинению.

21. Обвинение продолжает выступать за новаторские решения в целях ускорения судебного разбирательства и изучает возможности для использования протоколов перекрестных допросов из предыдущих судебных разбирательств в качестве способа сокращения судебного времени.

#### 4. Хаджич

22. 17 октября 2013 года обвинение завершило представление своих доказательств по делу *Хаджича*, при условии, что один последний свидетель будет вызван позднее. 16 и 18 декабря 2013 года рассматривающая дело *Хаджича* Камера заслушала представления относительно достаточности доводов обвинения согласно правилу 98 bis. 20 февраля 2014 года Судебная камера приняла решение, отклонив ходатайство защиты о вынесении оправдательного приговора согласно правилу 98 bis и признав, что обвинение представило достаточно доказательств для подтверждения каждого из пунктов обвинительного заключения. 8 апреля 2014 года обвинение вызвало своего последнего свидетеля по делу *Хаджича*. Несмотря на все усилия со стороны обвинения, этот свидетель дать показания раньше не мог.

23. В связи с постановлением Судебной камеры от 13 мая 2014 года защита подала свои представления относительно свидетелей, которых она намеревается вызвать, и доказательств, которые она намеревается использовать в ходе судебного процесса. Представление защитой своих доказательств начнется 24 июня 2014 года, т.е. через четыре месяца после принятия решения по правилу 98 bis в соответствии с постановлением, принятым 18 июля 2013 года Судебной камерой, рассматривающей дело *Хаджича*.

24. После завершения представления своих аргументов обвинение готовится к началу представления аргументов защиты и проводит предварительную подготовку для представления заключительного судебного меморандума.

### **С. Обновленная информация о ходе обжалования и работы Апелляционного отделения**

25. Апелляционные слушания по делу *Попович и другие*, по которому проходит несколько обвиняемых, проходили со 2 по 6 декабря 2013 года. В соответствии с текущим графиком апелляционного производства окончательное решение по этому делу будет принято в конце октября 2014 года.

26. 23 января и 27 января 2014 года Апелляционная камера приняла апелляционные решения соответственно по делам *Шаинович и другие* и *Джёрджевич*, после чего производство по этим делам завершилось. Апелляционная камера частично удовлетворила апелляцию обвинения в связи с оправданием четырех высокопоставленных сербских руководителей за преследования, связанные с сексуальными домогательствами. Они пришли к выводу, что эти руководители несут уголовную ответственность за сексуальные домогательства, поскольку они вполне могли предвидеть такие преступления в ходе ожесточенной кампании по насильственному переселению косовских албанцев. В то же время в деле *Шаинович и другие* Апелляционная камера решила не подтверждать осуждения в отношении преступлений. Исправляя ошибки Судебной камеры, Апелляционная камера по делу *Джёрджевича* подчеркнула, что преступления сексуального характера не могут рассматриваться иначе, чем другие преступления только в силу их сексуального аспекта.

27. 3 февраля 2014 года обвинение подало ходатайство о пересмотре Апелляционной камерой своего решения от 25 февраля 2013 года, касающегося оправдания бывшего начальника штаба Югославской армии Момчило Перишича. Оправдание было основано на том, что большинство судей решило, что его действия не были «конкретно направлены» на совершение преступлений, совершенных в Сараево и Сребренице, и поэтому не могут быть квалифицированы как содействие. Обвинение заявило ходатайство в свете решения по апелляции по делу *Шаинович и другие*, а также решения по апелляции Специального суда по Сьерра-Леоне от 26 сентября 2013 года по делу *Чарльза Тейлора*, в которых был сделан вывод о том, что «конкретное указание» не является элементом квалификации содействия, и поэтому решение по апелляции по делу *Перишича* противоречит имеющейся судебной практике. 20 марта 2014 года ходатайство обвинения было отклонено на том основании, что Апелляционная камера не правомочна пересматривать свои окончательные решения.

28. В отчетный период были завершены апелляционные меморандумы по делу *Станишич и Симантович*. В соответствии с имеющимся графиком обжалования устные слушания по делам *Станишич и Симантович* и *Толимир* состоятся соответственно в сентябре и октябре 2014 года, а слушания по делу *Станишич и Жуплянин* — в начале 2015 года.

29. Осуществление графика подачи апелляционных меморандумов по делу *Прлич и другие*, по которому проходят несколько обвиняемых, было приостановлено до завершения перевода на английский язык судебного решения. Обвинение было информировано о том, что английский текст должен быть готов в июне 2014 года, после чего осуществление графика подачи апелляционных меморандумов будет возобновлено.



30. Апелляционное отделение продолжает оказывать поддержку судебным бригадам в составлении меморандумов по основным юридическим вопросам, подготовке заключительных судебных меморандумов и итоговых представлений. Апелляционное отделение также продолжает выполнять ряд важных функций, связанных с судебным разбирательством, включая обработку и препровождение основных и процессуальных решений, представляющих интерес для судебных бригад, оказание содействия в выполнении программы стажировок Канцелярии Обвинителя и организацию периодических совещаний юрисконсульттов.

### **Ш. Сотрудничество государств с Канцелярией Обвинителя**

31. Для успешного завершения работы по выполнению своего мандата Канцелярия Обвинителя продолжает полагаться на всестороннее сотрудничество государств, как об этом говорится в статье 29 Устава Трибунала.

#### **Сотрудничество между государствами бывшей Югославии и Канцелярией Обвинителя**

32. В отчетный период сотрудничество с Сербией, Хорватией и Боснией и Герцеговиной продолжалось на удовлетворительном уровне. 8–10 апреля 2014 года Обвинитель встретился в Сараево с должностными лицами и наметил встречу с должностными лицами в Белграде 26–28 мая 2014 года. 28–30 мая он посетит Хорватию для участия в ежегодной конференции прокуроров из бывшей Югославии, которая проводится в Бриюни, Хорватия, для обсуждения проблем, представляющих взаимный интерес. Кроме того, в течение всего отчетного периода Канцелярия Обвинителя поддерживала непосредственный диалог с правительством и другими властями Сербии, Хорватии и Боснии и Герцеговины, включая сотрудников национальных прокуратур. Местные отделения Канцелярии Обвинителя в Сараево и Белграде продолжали содействовать работе Канцелярии соответственно в Боснии и Герцеговине и Сербии.

33. В период с 16 ноября 2013 года по 15 мая 2014 года Канцелярия Обвинителя направила 24 запроса о помощи, из которых 15 были направлены в Боснию и Герцеговину, 4 — в Хорватию и 3 — в Сербию. Остальные два запроса были направлены судебным и правоохранительным органам других государств. Канцелярия получила ответы на все свои запросы. Поскольку представление доказательств защиты по делам *Младича* и *Хаджича* намечено соответственно на 19 мая и 24 июня, предполагается, что Канцелярия и дальше будет полагаться на сотрудничество со стороны Сербии, Хорватии и Боснии и Герцеговины.

#### **1. Сотрудничество между Сербией и Канцелярией Обвинителя**

34. Сербия продолжает играть важную роль в обеспечении успешного завершения последних судебных и апелляционных процессов в Трибунале. Канцелярия Обвинителя отмечает создание в Сербии нового правительства и выражает надежду на то, что любые изменения в правительстве не повлияют на плодотворное сотрудничество, которое было налажено между Сербией и Канцелярией Обвинителя в последние годы.

35. Доступ Канцелярии Обвинителя к документам и архивам в Сербии по-прежнему имеет важное значение для продолжающихся судебных и апелляционных разбирательств в Трибунале. Сербия продемонстрировала неизменную внимательность в деле обработки запросов о помощи, направляемых Канцелярией через Национальный совет по сотрудничеству, являющийся центральным органом по поддержанию этих отношений. В отчетный период Канцелярия направила Сербии три запроса об оказании помощи, и к настоящему времени ответы на все запросы были получены.

## **2. Сотрудничество между Хорватией и Канцелярией Обвинителя**

36. Канцелярия Обвинителя продолжает опираться на сотрудничество со стороны Хорватии для эффективного завершения судебных и апелляционных процессов. В отчетный период Канцелярия направила в Хорватию четыре запроса об оказании помощи и на все четыре получила ответы.

## **3. Сотрудничество между Боснией и Герцеговиной и Канцелярией Обвинителя**

37. Канцелярия Обвинителя продолжает полагаться на сотрудничество с Боснией и Герцеговиной для эффективного завершения судебных и апелляционных процессов. В отчетный период Канцелярия направила в Боснию и Герцеговину 15 запросов об оказании помощи и на все из них получила ответы. Власти Боснии и Герцеговины как на уровне государства, так и на уровне образований оперативно и адекватно реагировали на запросы Канцелярии о предоставлении документов и доступе к государственному архивам. Власти также оказали ценную помощь в вопросах защиты свидетелей и содействовали явке свидетелей в Трибунал.

## **4. Сотрудничество между другими государствами и организациями и Канцелярией Обвинителя**

38. Сотрудничество и поддержка со стороны государств, не относящихся к бывшей Югославии, а также международных организаций по-прежнему является непременным условием завершения Трибуналом производства по делам. Помощь по-прежнему необходима для получения доступа к документам, информации и свидетелям, а также в вопросах, касающихся защиты свидетелей, включая их переселение. Кроме того, ощущается все большая потребность в помощи при решении вопросов судебного преследования в связи с военными преступлениями в бывшей Югославии.

39. Канцелярия Обвинителя вновь отмечает поддержку, которую она получила в ходе отчетного периода со стороны государств-членов Организации Объединенных Наций и международных организаций, включая Организацию Объединенных Наций и ее учреждения, Европейский союз, Организацию Североатлантического договора, Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе и Совет Европы.

40. Международное сообщество продолжает играть важную роль в создании для государств бывшей Югославии стимулов для продолжения сотрудничества с Трибуналом. Проводимая Европейским союзом политика, в соответствии с которой прогресс в решении вопросов членства в Союзе поставлен в зависимость от всестороннего сотрудничества с Трибуналом, продолжает оставаться

эффективным инструментом обеспечения постоянного сотрудничества с Трибуналом и укрепления верховенства права в бывшей Югославии.

#### **IV. Переход от судебного преследования в Трибунале за совершение военных преступлений к преследованию на национальном уровне**

41. Сейчас, когда приближается срок истечения мандата Трибунала, Канцелярия Обвинителя по-прежнему прилагает все усилия для содействия эффективному уголовному преследованию за совершение военных преступлений в бывшей Югославии, содействия наращиванию потенциала своих национальных партнеров, с тем чтобы они могли продолжить процесс привлечения к ответственности, начатый Трибуналом. Эффективное уголовное преследование за военные преступления, совершенные в ходе конфликта в бывшей Югославии, имеет основополагающее значение для процесса установления истины и примирения. Привлечение к ответственности за совершение таких преступлений в одинаковой степени зависит как от успешного уголовного преследования на национальном уровне, так и от эффективного завершения последних дел в Трибунале и Механизме.

42. Хотя в сфере уголовного преследования за совершение военных преступлений в странах бывшей Югославии достигнут определенный прогресс, в этой области по-прежнему сохраняются значительные трудности, особенно в Боснии и Герцеговине.

##### **A. Трудности в привлечении к ответственности за совершение военных преступлений в Боснии и Герцеговине**

43. Производство по делам о военных преступлениях в Боснии и Герцеговине в настоящее время осуществляется неудовлетворительно, и все участники процесса должны приложить значительные усилия для исправления такого положения. Прокуратура Боснии и Герцеговины должна прилагать больше усилий для достижения давно поставленных целей. Обвинитель надеется, что усиление материальной поддержки судебных органов на уровне образований позволит активизировать прокурорскую деятельность.

###### **1. Следственные материалы, переданные Канцелярией Обвинителя Боснии и Герцеговине**

44. В расследовании и преследовании по так называемым делам категории II (следственные материалы), последние из которых Канцелярия Обвинителя передала властям Боснии и Герцеговины в декабре 2009 года, прогресса достигнуто практически не было.

45. В ходе своего визита в Сараево в апреле 2014 года Обвинитель встретился с представителями прокуратуры Боснии и Герцеговины и заявил, что, несмотря на заверения, данные в ходе предыдущих встреч, в отчетный период было принято только одно решение прокуратуры, на основе которого было подготовлено одно обвинительное заключение. Не было принято ни одного решения прокуратуры, с тем чтобы закрыть или закончить расследование или подготовить

любые другие обвинительные заключения по любому из незавершенных дел. Это по-прежнему создает большие проблемы. Хотя прокуратура Боснии и Герцеговины, безусловно, испытывает трудности при выполнении своей работы, этим, однако, невозможно объяснить, почему большинство дел до сих пор находится на стадии расследования через пять лет после того, как Боснии и Герцеговине были переданы последние следственные материалы.

46. Четвертый раз подряд Обвинителю приходится сообщать о неудовлетворительном прогрессе в расследовании дел категории II. Обвинитель призывает прокуратуру Боснии и Герцеговины уделить необходимое время и внимание этим делам и выполнить свои обещания относительно расследования категории дел II.

## **2. Национальная стратегия наказания за военные преступления Боснии и Герцеговины**

47. Данный отчетный период вновь продемонстрировал, что осуществление стратегии наказания за военные преступления Боснии и Герцеговины сталкивается со значительными трудностями, и по-прежнему остается большое число дел, по которым необходимо осуществлять судебное преследование. Обвинитель надеется, что недавнее увеличение числа сотрудников прокуратуры Боснии и Герцеговины, в том числе практически удвоение числа прокуроров в отделе военных преступлений (с 19 до 37 человек) позволит достичь прогресса в осуществлении стратегии в предстоящий период.

48. В стратегии, принятой в 2008 году, был установлен четкий срок, а именно 7 лет для обработки наиболее сложных и высокоприоритетных дел и 15 лет для всех других дел, связанных с военными преступлениями. Прокуратура Боснии и Герцеговины сообщила Руководящему совету, который контролирует осуществление стратегии, что ей потребуется еще три года, то есть до конца 2018 года, для завершения сложных дел, над которыми она в настоящее время работает. В общей сложности речь идет о 352 таких делах.

49. Состояние расследования связанных с военными преступлениями дел, переданных из судебных органов государства образованиям, по-прежнему вызывает вопросы. Хотя в передаче дел был достигнут определенный прогресс, число подготовленных образованиями обвинительных заключений по-прежнему невелико. Необходимо продолжать заниматься проблемой ресурсов, имеющихся для расследования и преследования этих дел на уровне образований.

50. Канцелярия Обвинителя Трибунала не получала запросов об оказании помощи в отношении рассматриваемых Трибуналом дел от властей образований, а Канцелярия Обвинителя Механизма в отчетный период получила четыре таких запроса. Это в какой-то степени воодушевляет, поскольку свидетельствует о том, что проведенные недавно Канцелярией Обвинителя Трибунала семинары для содействия более эффективному доступу к материалам Трибунала, дали результаты. В то же время Обвинитель призывает образования более активно использовать имеющиеся материалы.

51. В этом отношении Обвинитель приветствует бюджетную поддержку сектора юстиции по линии механизма Европейского союза по оказанию помощи на этапе до присоединения с целью увеличения ресурсов, имеющихся как на

уровне государства, так и на уровне образований, для преследования за военные преступления. Обвинитель также признает усилия миссии ОБСЕ в Боснии и Герцеговине в создании скоординированной учебной программы для сотрудников судебной системы, принятых на работу благодаря этим средствам.

### **3. Уголовное преследование по делам, связанным с сексуальным насилием**

52. В феврале 2014 года миссия ОБСЕ в Боснии и Герцеговине опубликовала доклад о прогрессе и проблемах в отношении уголовного преследования по делам, связанным с сексуальным насилием, совершенным во время конфликта в Боснии и Герцеговине в период 2005–2013 годов. В докладе отмечается, что в общей сложности из 256 завершённых дел, связанных с военными преступлениями, рассмотрение 36 дел, включавших обвинения в совершении сексуального насилия, было осуществлено в суде Боснии и Герцеговины и 30 дел — в судах образований. Кроме того, ещё 35 дел в настоящее время находятся в производстве, а также идет следствие по целому ряду заявлений в отношении совершения сексуального насилия.

53. С учетом известных масштабов сексуального насилия, которое имело место в ходе конфликта, Обвинитель после консультаций с ассоциациями потерпевших, которые выразили неудовольствие в связи с тем, что до настоящего времени расследовано слишком мало дел, связанных с сексуальным насилием, настоятельно призывает власти Боснии и Герцеговины уделить особое внимание делам, связанным с сексуальным насилием.

### **4. Постановление Европейского суда по правам человека по делу *Мактуф и Дамьянович***

54. В отчетный период продолжались проблемы в рассмотрении связанных с военными преступлениями дел, возникшие в связи с принятием в июле 2013 года Европейским судом по правам человека решения по делу *Мактуф и Дамьянович*. Суд признал, что вынесенные судом Боснии и Герцеговины уголовные вердикты в отношении двух лиц, обратившихся в Европейский суд по правам человека, являются нарушением статьи 7 Конвенции о защите прав человека и основных свобод (Европейская конвенция по правам человека). Объяснялось это тем, что были ретроактивно применены положения о наказаниях Уголовного кодекса Боснии и Герцеговины 2003 года, а не применимые положения Уголовного кодекса бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославия 1976 года, в котором содержались в этом отношении более мягкие положения. С тех пор еще несколько человек, также осужденных за военные преступления на основании Уголовного кодекса Боснии и Герцеговины 2003 года, обратились в Конституционный суд Боснии и Герцеговины, который подтвердил, что их осуждение также является нарушением Европейской конвенции. Решения второй инстанции по всем этим делам были отменены, включая дела, когда обвиняемые были осуждены за преступление геноцида и преступления против человечности, в результате чего осужденные были освобождены, а исполнение наказания приостановлено. Такой противоречивый результат вызвал возмущение среди лиц, ставших жертвами этих преступлений.

55. Суд Боснии и Герцеговины возобновил производство по 15 делам и пока назначил новые наказания по 7 из них (три уже приведены в исполнение). Другие обвиняемые в настоящее время находятся на свободе либо потому, что не

было назначено новых наказаний, либо потому, что их наказания еще не были приведены в исполнение. Пока не было назначено наказаний обвиняемым, которые были осуждены за преступление геноцида. Вполне возможно, что в Конституционный суд Боснии и Герцеговины обратятся и другие лица, осужденные на основании Уголовного кодекса 2003 года.

56. Осуществление постановления Европейского суда по правам человека создало проблемы для производства по делам о военных преступлениях в Боснии и Герцеговине и для восстановления доверия потерпевших к судебной системе Боснии и Герцеговины необходимо принять определенные меры.

## **В. Проведение расследований и выявление пропавших без вести лиц**

57. Проблема пропавших без вести лиц по-прежнему не решена. В ходе встреч Обвинителя с ассоциациями потерпевших постоянно подчеркивалось, что наиболее сложным вопросом по-прежнему является отсутствие информации относительно пропавших членов семьи. Как отмечалось ранее, необходимо ускорить поиск и эксгумацию массовых захоронений и последующую идентификацию останков. Это имеет принципиально важное значение для процесса примирения в бывшей Югославии. Необходимо идентифицировать и обеспечить достойное захоронение всех жертв. Властям в регионе предлагается уделять больше внимания расследованию и идентификации пропавших без вести лиц и при необходимости активизировать сотрудничество между государствами.

58. В отчетный период помощь международного сообщества играла ключевую роль в содействии национальным органам в выполнении этой важной задачи. Предоставляя финансовую помощь и оборудование, необходимое для эксгумации, включая экскаваторы и холодильные установки, международное сообщество обеспечило возможность непрерывного продолжения в надлежащих условиях эксгумации массовых захоронений в Томашице под руководством Международной комиссии по пропавшим без вести лицам в бывшей Югославии и национальных властей. В этой связи Обвинитель вновь заявляет о своей полной поддержке работы Международной комиссии.

## **С. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии в деле расследования и судебного преследования в связи с военными преступлениями**

59. Были достигнуты успехи в региональном сотрудничестве после подписания 29 апреля 2014 года протокола об обмене информацией и доказательствами по военным преступлениям между Боснией и Герцеговиной и Черногорией. Затем последовало подписание аналогичных протоколов с Сербией (январь 2013 года) и Хорватией (июнь 2013 года). В результате подписания этих протоколов были переданы следственные материалы. Однако пока не было передано никаких обвинительных заключений и не было принято обвинительных заключений на основе переданных следственных материалов. Хотя подписание этих протоколов является шагом вперед в деле регионального сотрудничества, труд-

но говорить о каких-либо успехах в этой области, пока не будут достигнуты конкретные результаты.

60. Эти протоколы оказались в центре внимания общественности в Боснии и Герцеговине, когда в январе и феврале 2014 года Сербия и Хорватия выдали международные ордера на арест граждан Боснии и Герцеговины. Одна из побудительных причин для подписания таких протоколов заключалась в том, чтобы избежать ситуации, когда бы такие ордера выдавались в отношении граждан другого государства, поскольку это может угрожать стабильности в регионе. Благодаря своевременным действиям Боснии и Герцеговины эти ордера на арест не приобрели обязательного характера для государств — членов Международной организации уголовной полиции (Интерпол). В будущем предусмотренные в этих протоколах каналы должны стать главным способом для проведения расследований в отношении граждан других государств.

61. Конституционному суду Хорватии еще предстоит принять решение по заявлению правительства Хорватии относительно принятого бывшим правительством Хорватии закона, который отменяет все обвинительные заключения, опубликованные сербскими властями в отношении граждан Хорватии. Если этот закон останется в силе, то он нанесет ущерб региональному сотрудничеству между Сербией и Хорватией.

#### **D. Поддержка Канцелярией Обвинителя судебного преследования на национальном уровне за совершение военных преступлений**

62. Канцелярия Обвинителя продолжает активизировать усилия по оказанию странам бывшей Югославии помощи в обеспечении более успешного производства по незавершенным делам о совершении военных преступлений. Переходная группа Канцелярии Обвинителя, которая действует под руководством Обвинителя, возглавляет работу Канцелярии по предоставлению информации и обмену опытом в целях содействия расследованию военных преступлений на национальном уровне.

##### **1. Доступ к информации, содержащейся в базах данных Канцелярии Обвинителя и материалах дел Трибунала**

63. В отчетный период Канцелярия Обвинителя продолжала предоставлять информацию для оказания национальным судебным органам содействия в судебном преследовании за преступления, совершенные во время конфликта в бывшей Югославии.

64. С 1 июля 2013 года Отделение Механизма в Гааге взяло на себя ответственность за исполнение запросов об оказании помощи по завершенным делам Трибунала. В то же время Канцелярия Обвинителя Трибунала по-прежнему отвечает за реагирование на запросы о помощи по рассматриваемым делам. Сотрудники Трибунала продолжали оказывать помощь сотрудникам Механизма в обработке запросов об оказании помощи. В период с 16 ноября 2013 года Канцелярия Обвинителя Трибунала получила четыре запроса о помощи по рассматриваемым делам, из которых два поступили из про-

куратуры Боснии и Герцеговины и по одному из прокуратур Хорватии и Сербии. Канцелярия Обвинителя Трибунала отреагировала на все эти запросы.

65. В период с 16 ноября 2013 года Канцелярия Обвинителя отреагировала на заявления по правилу 75 (Н), поступившие от судебных органов региона в отношении рассматриваемых дел. Кроме того, Механизм взял на себя ответственность за заявления об изменении мер охраны по завершенным делам в соответствии с правилом 86 (Н) Правил процедуры и доказывания Механизма.

## **2. Учебный проект Европейского союза и Трибунала**

66. Осуществление совместного проекта Европейского союза и Трибунала по подготовке национальных прокуроров и молодых специалистов из бывшей Югославии по-прежнему является центральным компонентом стратегии Канцелярии Обвинителя по наращиванию потенциала национальных систем уголовного правосудия в бывшей Югославии по рассмотрению дел о военных преступлениях. Их постоянное присутствие облегчает контакты между судебными бригадами Канцелярии Обвинителя и региональными судебными органами. Это имеет первостепенное значение для судебного и апелляционного производства в Трибунале, а также для производства по делам, которые рассматриваются на местном уровне.

67. Другая часть проекта предусматривает приглашение молодых юристов из бывшей Югославии, занимающихся военными преступлениями, в качестве стажеров в Канцелярии Обвинителя в Гааге. В феврале 2014 года новая группа молодых юристов из Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии в количестве девяти человек начала пятимесячную стажировку. Занимаясь обучением и подготовкой этих молодых юристов, Канцелярия Обвинителя надеется передать специальные знания, которые позволят укрепить потенциал национальных учреждений по рассмотрению дел, связанных с военными преступлениями.

68. Канцелярия Обвинителя признательна Европейскому союзу за то, что он поддерживает этот весьма важный проект, признавая тем самым настоятельную необходимость наращивания потенциала путем инвестирования в обучение и подготовку молодых юристов из этого региона. Европейский союз и Канцелярия в настоящее время ведут переговоры относительно продолжения этого проекта в 2015 году и в последующий период.

## **3. Документ о судебном преследовании за совершение сексуального насилия в рамках проекта наследия и другие проекты наследия**

69. Канцелярия Обвинителя в настоящее время заканчивает первое издание документа, посвященного передовой практике и накопленному опыту в деле судебного преследования в связи с преступлениями, связанными с сексуальным насилием; этот документ составлялся с целью наращивания потенциала. После консультаций с нынешними и бывшими сотрудниками бригада сотрудников, используя подборку документов за последние 21 год, которая составляет неотъемлемую часть архива Канцелярии и основу для передачи знаний, в настоящее время работает над практическим пособием, отражающим опыт Трибунала.



70. В настоящее время идет подготовка других связанных с наследием Трибунала документов, охватывающих такие темы, как накопленный Канцелярией Обвинителя опыт в отслеживании скрывающихся от правосудия лиц; использование перехваченных разговоров в качестве доказательств в Трибунале; организация и проведение следствия в Канцелярии, в том числе путем задействования многопрофильной бригады экспертов; и ряд других тем, имеющих отношение к расследованию и преследованию в связи с совершением сложных преступлений. Канцелярия надеется опубликовать некоторые из этих документов наследия в течение двухлетнего периода, насколько это позволит сделать необходимость в удовлетворении оперативных потребностей, связанных с завершением оставшихся судебных и апелляционных процессов.

#### **4. Профессиональная подготовка на региональном уровне**

71. С учетом знаний, накопленных за последние два десятилетия в области расследования и судебного преследования в связи с военными преступлениями, Канцелярия Обвинителя обладает уникальными возможностями для осуществления подготовки своих региональных коллег по широкому ряду вопросов, включая требования в отношении доказательств при доказывании военных преступлений, преступлений против человечности и геноцида; организацию комплексного расследования международных преступлений; особые проблемы в расследовании и судебном преследовании в связи с преступлениями, связанными с сексуальным насилием; методы допроса свидетелей; защиту свидетелей; подготовку правовых документов; эффективное использование информационных технологий и другие крайне актуальные темы.

72. Для обеспечения эффективного использования выделенных на подготовку Канцелярии Обвинителя ресурсов Канцелярия, как сообщалось ранее, в прошлом году распространила свой доклад об оценке учебных потребностей сотрудников в Боснии и Герцеговине, ведущих работу по военным преступлениям. Рассмотрев эту оценку, ОБСЕ и ее партнеры в настоящее время прорабатывают вопрос об осуществлении предлагаемой стратегии по повышению качества национального производства по делам о военных преступлениях в Боснии и Герцеговине посредством создания всеобъемлющей учебной программы. Обвинитель надеется, что содержащиеся в докладе об оценке потребностей ключевые рекомендации будут включены в новую предлагаемую стратегию.

#### **5. Пропагандистская деятельность на региональном уровне**

73. Канцелярия Обвинителя поддерживает учебные программы для местных прокуроров в бывшей Югославии и делится знаниями и опытом через своих сотрудников в рамках различных учебных мероприятий. За отчетный период представители Канцелярии приняли участие в лекциях, организованных проектом пропагандистской деятельности для молодежи по темам, связанным с работой Трибунала, включая судебное преследование в связи с преступлениями, связанными с сексуальным насилием, расследование и другие вопросы.

## **V. Нарращивание национального потенциала на глобальном уровне**

74. Помимо своей работы в бывшей Югославии Канцелярия Обвинителя расширяет контакты с национальными учреждениями юстиции во всем мире, которые занимаются судебным преследованием в связи с военными преступлениями в постконфликтных условиях или наращивают свой потенциал для борьбы со сложными преступлениями в напряженной обстановке. Канцелярия Обвинителя стремится обеспечить, чтобы ее опыт работы и передовая практика, сложившаяся в ходе судебного преследования на международном уровне, получили широкое распространение среди специалистов на национальном уровне, работающих в целом ряде областей уголовной юстиции. Хотя многие учебные мероприятия и мероприятия по обмену опытом были посвящены проблемам военных преступлений, Канцелярия также стремится продемонстрировать, что ее разнообразный опыт может быть полезен для расследования и судебного преследования в связи с другими транснациональными и комплексными преступлениями, включая терроризм и организованную преступность.

75. В течение последнего года Канцелярия Обвинителя работала непосредственно с национальными партнерами из Южной Америки, Северной и Восточной Африки, Ближнего Востока и Европы, а также участвовала в ряде международных мероприятий, проводимых, в частности, Европейским союзом, Интерполом и Международной ассоциацией прокуроров. В отчетный период сотрудники Канцелярии участвовали в программе, организованной Структурой Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин (Структура «ООН-женщины») и касающейся судебного преследования в связи с преступлениями, связанными с сексуальным насилием. Кроме того, сотрудники Канцелярии продолжали играть важную роль в подготовке сотрудников, которые затем становятся экспертами и включаются в список юристов для быстрого реагирования в области правосудия в связи с проведением расследований по преступлениям, связанным с сексуальным и гендерным насилием, в условиях конфликта и в постконфликтных условиях.

## **VI. Сокращение штатов**

### **A. Сокращение должностей в Канцелярии Обвинителя и оказание сотрудникам поддержки в продолжении карьеры**

76. В начале двухгодичного периода в Канцелярии Обвинителя было в общей сложности 170 сотрудников. В отчетный период было сокращено 22 должности, в результате чего в настоящее время в Канцелярии работает 148 сотрудников. Из сокращенных должностей восемь должностей приходилось на следователей, которые были сокращены после завершения изложения аргументов защиты по делу *Караджича*.

77. Канцелярия Обвинителя продолжает активно поддерживать меры по оказанию сотрудникам содействия в том, чтобы после работы в Трибунале они могли перейти на следующую ступень в своей карьере. В этот отчетный период Канцелярия Обвинителя содействовала профессиональной подготовке своих

сотрудников, чтобы они могли зарегистрироваться в списке «юристов быстрого реагирования», которые могут направляться для работы в следственные комиссии. Канцелярия также поддерживала осуществляемые Трибуналом инициативы, с тем чтобы оказать сотрудникам помощь посредством консультирования и содействия по вопросам карьеры, предлагаемых отделом развития карьеры.

78. В этой связи Канцелярия Обвинителя разрабатывает подробную стратегию в отношении учебных программ и возможностей для налаживания контактов для своих сотрудников. Канцелярия также содействует с учетом оперативных потребностей, созданию возможностей для того, чтобы ее сотрудники в течение коротких периодов времени работали в других органах Организации Объединенных Наций, в частности в Структуре «ООН-женщины» и в Управлении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, занимаясь вопросами, применительно к которым они обладают ценным опытом, например вопросами привлечения к ответственности за международные преступления.

## **В. Поддержка Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (Гаагское отделение) и передача ресурсов**

79. В отчетный период Канцелярия Обвинителя продолжала оказывать поддержку и передавать ресурсы Канцелярии Обвинителя Механизма. В частности, продолжалась работа по оказанию помощи национальным органам, в том числе в отношении поступающих запросов об оказании помощи, не связанных с текущими разбирательствами в Трибунале, и по процедурам в отношении изменения мер защиты свидетелей согласно правилам 75 (G) и (H).

## **VII. Заключение**

80. Канцелярия Обвинителя по-прежнему уделяет неослабное внимание решению своей главной задачи, которая заключается в том, чтобы Трибунал сохранял самые высокие стандарты в сфере международного правосудия до тех пор, пока не будет успешно завершен его мандат.

81. Эффективное и результативное судебное преследование на национальном уровне за совершение военных преступлений является принципиально важным компонентом наследия Трибунала. С учетом того, что сохраняются значительные трудности в отношении судебного преследования на региональном уровне, особенно в Боснии и Герцеговине, Обвинитель будет продолжать добиваться значительного улучшения в производстве по делам, связанным с военными преступлениями, в учреждениях бывшей Югославии и будет продолжать разрабатывать дополнительные меры для наращивания национального потенциала в целях уголовного преследования за военные преступления, в том числе посредством оценки и фиксирования накопленного опыта и передовой практики Канцелярии.

82. Канцелярия Обвинителя продолжает содействовать расширению регионального сотрудничества по вопросам, связанным с военными преступлениями.

83. Для обеспечения успешного завершения своего мандата в следующем отчетном периоде Канцелярия Обвинителя будет продолжать гибко распределять ресурсы, с тем чтобы обеспечить наиболее эффективную работу по оставшимся судебным и апелляционным разбирательствам, согласуя при этом свою деятельность с увольнением персонала и сокращением штатов. Канцелярия будет также продолжать оказывать поддержку Канцелярии Обвинителя Механизма и передавать ей ресурсы, с тем чтобы обеспечить успешную передачу своих функций.

## Добавления

### Добавление I

#### A. Судебные решения, 16 мая 2013 года — 15 ноября 2014 года (по каждому лицу)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение по существу</i>
Нет			

#### B. Решения по апелляциям, 16 ноября 2013 года — 15 мая 2014 года (по каждому лицу)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение по апелляции</i>
Властимир Джёрджевич	Помощник министра в Министерстве внутренних дел Сербии и начальник Департамента государственной безопасности Министерства внутренних дел	19 июня 2007 года 16 июля 2007 года (последующая) 17 июля 2008 года (последующая)	27 января 2014 года  Приговорен к 18 годам тюремного заключения
Никола Шаинович	Заместитель премьер-министра Союзной Республики Югославия	3 мая 2002 года	23 января 2014 года  Приговорен к 18 годам тюремного заключения
Небойша Павкович	Командующий Третьей армии югославской армии и начальник Генерального штаба югославской армии	28 апреля 2005 года	23 января 2014 года  Приговорен к 22 годам тюремного заключения
Владимир Лазаревич	Начальник штаба/командующий Приштинского корпуса югославской армии; начальник штаба/командующий Третьей армии югославской армии	7 февраля 2005 года	23 января 2014 года  Приговорен к 14 годам тюремного заключения
Сретен Лукич	Начальник штаба Министерства внутренних дел Сербии по Косово и Метохии	6 апреля 2005 года 4 мая 2005 года (последующая)	23 января 2014 года  Приговорен к 20 годам тюремного заключения

## Добавление II

### А. Лица, чьи дела рассматривались в первой инстанции по состоянию на 16 ноября 2013 года

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Начало процесса</i>
Воислав Шешель	Председатель Сербской радикальной партии	26 февраля 2003 года	Процесс начался 7 ноября 2007 года
Радован Караджич	Президент Республики Сербской	31 июля 2008 года	Процесс начался 26 октября 2009 года
Ратко Младич	Начальник главного штаба боснийской сербской армии	3 июня 2011 года	Процесс начался 16 мая 2012 года
Горан Хаджич	Председатель правительства Сербской автономной области Славония, Баранья и Западный Срем	25 июля 2011 года	Процесс начался 16 октября 2012 года

### В. Лица, подавшие апелляции, по состоянию на 16 ноября 2013 года

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата решения по существу</i>
Вуядин Попович	Подполковник, начальник Службы безопасности Дринского корпуса боснийской сербской армии	10 июня 2010 года
Любиша Беара	Полковник, начальник Службы безопасности Генерального штаба боснийской сербской армии	10 июня 2010 года
Драго Николич	Младший лейтенант, начальник Отдела безопасности Зворникской бригады боснийской сербской армии	10 июня 2010 года
Радивое Милетич	Начальник Оперативного и учебного управления Генерального штаба боснийской сербской армии	10 июня 2010 года
Винко Пандуревич	Подполковник, командир Зворникской бригады Дринского корпуса боснийской сербской армии	10 июня 2010 года
Мичо Станишич	Министр внутренних дел Республики Сербской	27 марта 2013 года
Стоян Жуплянин	Начальник/командир сербского регионального центра службы безопасности, Баня-Лука	27 марта 2013 года
Здравко Толимир	Помощник командира по разведке и безопасности, Главный штаб боснийской сербской армии	12 декабря 2012 года
Ядранко Прлич*	Президент Хорватской Республики Герцег-Босния	29 мая 2013 года
Бруно Стоич*	Министр обороны Хорватской Республики Герцег-Босния	29 мая 2013 года

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата решения по существу</i>
Миливой Петкович*	Заместитель Верховного главнокомандующего в Хорватском вече обороны	29 мая 2013 года
Валентин Чорич*	Начальник управления военной полиции в Хорватском вече обороны	29 мая 2013 года
Берислав Пушич	Начальник военной полиции в Хорватском вече обороны	29 мая 2013 года
Слободан Праляк	Помощник министра обороны Хорватской Республики Герцег-Босния	29 мая 2013 года
Франко Симатович	Командир подразделения специальных операций в службе государственной безопасности Республики Сербия	30 мая 2013 года (оправдан)
Йовица Станишиц	Начальник службы государственной безопасности Республики Сербия	30 мая 2013 года (оправдан)

\* Этому лицу было разрешено продлить срок подачи уведомления об апелляции.

### **С. Дела о неуважении к суду, 16 ноября 2013 года — 15 мая 2014 года (по каждому лицу)**

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата постановления (вместо обвинительного заключения)</i>	<i>Решение по существу</i>
Нет			

### **Д. Апелляционные решения по делам о неуважении к суду, 16 ноября 2013 года — 16 мая 2014 года (по каждому лицу)**

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата решения в связи с неуважением к суду</i>	<i>Решение по апелляции</i>
Нет			

### Добавление III

#### Процессы, завершённые в период с 16 ноября 2013 года по 15 мая 2014 года

---

**A. Судебные решения, вынесенные в период с 16 ноября 2013 года по 15 мая 2014 года**

Нет

**B. Решения по делам о неуважении к суду, вынесенные в период с 16 ноября 2013 года по 15 мая 2014 года**

Нет

**C. Апелляции на решения, вынесенные в период с 16 ноября 2013 года по 15 мая 2014 года**

1. Шаинович и др. IT-05-87-A (23 января 2014 года)
2. Джёрдж и др. IT-05-87/1-A (27 января 2014 года)

**D. Апелляции на решения по делам о неуважении к суду, вынесенные в период с 16 ноября 2013 года по 15 мая 2014 года**

Нет

**E. Окончательные промежуточные решения, вынесенные в период с 16 ноября 2013 года по 15 мая 2014 года**

Младич IT-09-92-Ag73.2 (28 ноября 2013 года)

**F. Апелляционные решения по пересмотру, передаче и иным основаниям, вынесенные в период с 16 ноября 2013 года по 15 мая 2014 года**

1. Делич IT-04-83-R.1 (17 декабря 2013 года)
  2. Перишич IT-04-81-A (20 марта 2014 года)
-



---

**Добавление IV****Текущие процессы по состоянию на 15 мая 2014 года**

---

**A. Ожидаемые решения по существу по состоянию на 15 мая 2014 года**

1. Шешель IT-03-67-T
2. Караджич IT-95-5/18-T
3. Младич IT-09-92-T
4. Хаджич IT-04-75-T

**B. Ожидаемые решения по делам о неуважении к суду по состоянию на 15 мая 2014 года**

Нет

**C. Ожидаемые апелляции на решения по существу по состоянию на 15 мая 2014 года**

1. Попович и др. IT-05-88-A
2. Толимир IT-05-88/2-A
3. Станишич и Жуплянин IT-08-91-A
4. Прлич и др. IT-04-74-A
5. Станишич и Симатович IT-03-69-A

**D. Ожидаемые апелляции на решения по делам о неуважении к суду по состоянию на 15 мая 2014 года**

Нет

**E. Ожидаемые промежуточные решения по состоянию на 15 мая 2014 года**

1. Шешель IT-03-67-Ar15bis
2. Караджич IT-95-5/18-Ar73.13

**F. Ожидаемые апелляционные решения по пересмотру, передаче и иным основаниям по состоянию на 15 мая 2014 года**Нет

---

## **Добавление V**

### **Решения и постановления, вынесенные в период с 16 ноября 2013 года по 15 мая 2014 года**

---

1. Общее число решений и постановлений, вынесенных судебными камерами: 93
  2. Общее число решений и постановлений, вынесенных апелляционными камерами: 59
  3. Общее число решений и постановлений, вынесенных Председателем Трибунала: 45
-

Добавление VI

График судебных и апелляционных процессов в Международном трибунале по бывшей Югославии<sup>a</sup>

